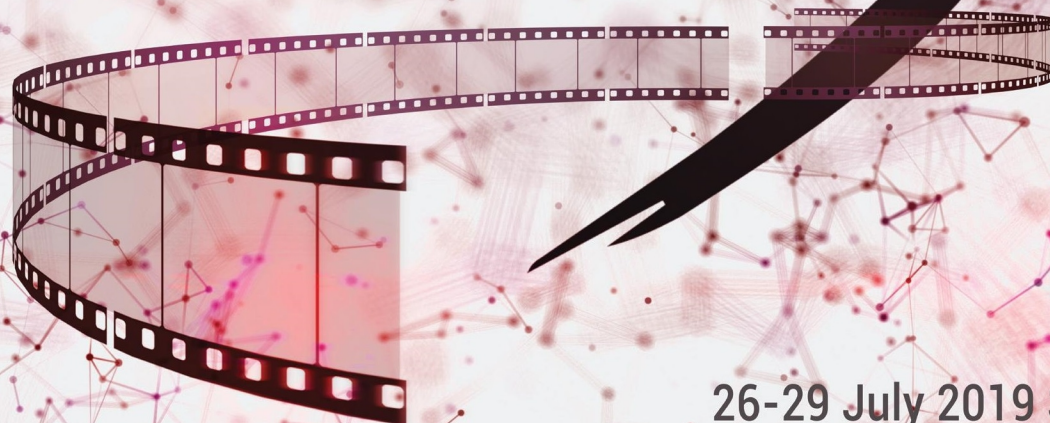


AsterFest



AsterFest

Кратки резови Short Cuts
XIV International Film Festival ASTERFEST

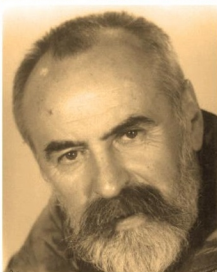
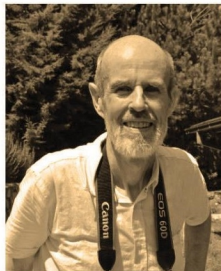
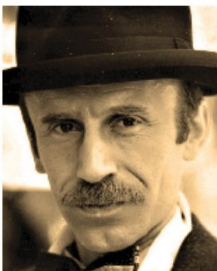
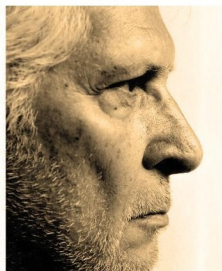


26-29 July 2019 Strumica

Каталог

Catalogue

AsterFest



КРАТКИ РЕЗОВИ
SHORT CUTS



Астерфест е подготвен да започне!

„Кратки резови“ е името на овогодишниот фестивалски избор кој ги нуди најдобрите меѓународни кратки филмови од поновата продукција. Многу од нив се селектирани наслови прикажувани и вреднувани на фестивалите во Клермон-Феран, Хот Спрингс, Мелбурн, Оберхаузен, Санденс, како и на ИДФА итн.

Во натпреварувачката селекција (*Глобална фикција*, *Астердокс* и *Анимоушн* – по осум филмови во секоја категорија) ги имаме следниве скорешни филмски производи: БРОДОЛОМНИК на Сабрина Маренго, ВОДАТА на Светислав Подлешанов и Кирил Каракаш, ВРНЕ на Чиро Д’Емилио, ДВОЕН ЖИВОТ на Јоб, Јорис и Маријеке, ДОВЕРБА на Јулијана Нојхубер, ЕГЗОДУС 20 на Јана Недзветскаја, ЕДЕН МАЛ ЧЕКОР на Боби Понтилас и Ендру Чесворт, ЖОЛТА на Ивана Шебестова, И ШТО ВЕЛИ ЛЕТОТО на Пајал Кападија, ИСПОВЕДТА на Естебан Фонт Ројо, ЈА ПОТПИШАВ ПЕТИЦИЈАТА на Махди Флеифел, КОЖА на Гај Натив, КРУЖНО ПАТУВАЊЕ НА МОНАХОТ на Жарко Иванов, ЛИМЕРЕНТНОСТ на Оливер Пич, МАРКЕТ ПЛЕЈС на Аник Кристијаенс, НОК ВО ГРАДИНАТА на Маршал Кари, ОД ВИСОКО на Дон Вестлејк, ПИСМА на Александер Саварски, ПОСЛЕДНАТА БУРА на Лијам Сент-Пјер, РАЗЛИЧНИ на Христина Белоусова и Данте Рустав, СТАР ЗАКУП на Висенте Барела, ТЕК на Марија Грација Гоја и Робин Петре, ФОВИ на Цереми Конт и ЧОВЕК-МИЛЕНИК на Марзиех Абрарајдар.

Овој избор е составен од 24 мајсторски измонтирани кратки филмски содржини, кои ги краси нивната естетски заокружена аудио-визуелна форма. Притоа посебно треба да се истакне промисленоста на авторите кои сè повеќе изненадуваат со својот свеж и честопати храбар приод кон инспиративните теми на денешницата. Со тоа на фестивалската публика повторно ѝ даваме можност да посведочиме за моќта на кратките подвижни слики, но и да го почувствуваме филмскиот „рез“ без кој тие не можат да треперат и да оживуваат пред нас.

Неколку од нив се наградувани и номинирани од Американската академија за филмска уметност и наука, Националната академија за филмска уметност и наука на Русија, Британската академија за филмска и телевизиска уметност, Холандското режисерско здружение, а признание им е оддадено и од многу други меѓународни и регионални организации, здруженија и институции.

Во програмата имаме уште 3 дополнителни филмови, вклучувајќи ги и ЧЕТИРИПАТИ од Микеланџело Фрамартино, како и ХАЈ-ФАЈ и ЉУБОВТА Е СЕ – во чест на *Астер* лауреатите Данчо Чеврески и Ким Лонгиното.

На овој начин, продолжуваме да ги промовираме странските и домашните автори, и оние кои се веќе признати и оние надежните кои допрва доаѓаат, со своите оригинални кратки дела.

Се гледаме на следното, јубилејно фестивалско издание!

Горан Тренчовски



The *AsterFest* is ready to start, as ever!

“Short Cuts” is the name of this year’s festival choice with new best international shorts, including selected titles screened and valued at the festivals in Clermont-Ferrand, Hot Springs, Melbourne, Oberhausen, Sundance, as well as at the IDFA etc.

In the competitive selection (*Global Fiction*, *AsterDocs* and *Animotion* – each category containing eight films) we have the following recent film products: *A DOUBLE LIFE* by Job, Joris & Marieke, *A NIGHT AT THE GARDEN* by Marshall Curry, *AND WHAT IS THE SUMMER SAYING* by Payal Kapadia, *DIFFERENT* by Hristina Belousova & Dante Rustav, *EXODUS 20* by Jana Nedzvetkaya, *FAUVE* by Jérémy Comte, *FROM ON HIGH* by Dawn Westlake, *I SIGNED THE PETITION* by Mahdi Fleifel, *LETTERS* by Alexander Savarsky, *LIMERENCE* by Oliver Pietsch, *MARQUET PLACE* by Annick Christiaens, *OLD LEASE* by Vicente Barella, *ONE SMALL STEP* by Bobby Pontillas & Andrew Chesworth, *PET MAN* by Marzieh Abrarpaydar, *PIOVE* by Ciro D’Emilio, *SHIPWRECKED* by Sabrina Marengo, *SKIN* by Guy Nattiv, *STREAM* by María Grazia Goya & Robin Petré, *THE CONFESSION* by Esteban Font Rojo, *THE LAST STORM* by Liam Saint-Pierre, *THE MONK* by Žarko Ivanov, *THE WATER* by Svetislav Podlešanov & Kiril Karakaš, *TRUST* by Juliana Neuhuber and *YELLOW* by Ivana Šebestová.

This selection consists of 24 masterly edited short films which are enhanced by their aesthetically compiled audiovisual form. At the same time, we should also point out the thoughtfulness of the filmmakers who surprise us more and more with their fresh and often bold approach to the constantly inspiring topics of today. By doing so, we give the festival audience an opportunity to witness the power of the short motion pictures, as well as to feel the film “cut”, without which they cannot flicker and come to life in front of us.

Few of them are award-winning and nominated by the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences, the National Academy of Motion Picture Arts and Science of Russia, British Academy of Film and Television Arts, the Dutch Directors Guild, and are recognised by many other international and regional organisations, associations and institutions.

There are 3 extra films in the programme, including *LE QUATTRO VOLTE* by Michelangelo Frammartino, *HI-FI* and *LOVE IS ALL* - tributes to the *Aster* laureates Dancho Chevreski and Kim Longinotto.

And, last but not least, we are continuing to promote foreign and domestic authors who are already acclaimed or the promising ones with their original short-length works.

See you at the next, anniversary festival edition!

Goran Trenchovski



BPHE | PIOVE (IT'S RAINING)
Ciro D'Emilio (Italy, 2017, 7' 28'')

Четири африкански девојки во прекрасен дождлив ден.

Four African girls and a bright rainy day.



ДОВЕРБА | TRUST
Juliana Neuhuber (Austria, 2018, 8')

Според Шекспировиот „Отело“, чин III, сцена III. Отело нема причина да се чувствува несигурно – тој е познат, успешен во професијата и политиката, и оженет е за убава и интересна жена. Но многуте гласови на Јаго ја почнуваат својата предавничка игра – и во тесните граници кои се неговиот цел универзум, Отело не може да ја сфати ни помислата за бегство.

Based on Shakespeare's "Othello" - Act III, Scene III. Othello has no reason to feel insecure - he is distinguished, successful in occupation and politics and married to a beautiful and interesting woman. But the many voices of Iago begin their treacherous game - and in the narrow confines that are his entire universe, Othello cannot even grasp the idea of escape.



ЕГЗОДУС 20 | EXODUS 20.
Jana Nedzvetskaya (Russia, 2017, 9')

Една млада жена наоѓа стар весник од 1927 година во книга, додека ја брише правта од полицата со книги. Од весникот дознава дека нејзиниот прадедо, херој на Големата патриотска војна, никогаш не се борел за своите соборци. Во 20-тите и 30-тите години бил главен на концентрациониот логор во Соловки.

A young woman finds an old newspaper of the year 1927 in the book while dusting the book case. From this newspaper she finds out that her great-grandfather, the hero of the Great Patriotic War, never fought for fellow troops. In 1920-30s he was the head of the concentration camp at Solovki.



КОЖА | SKIN
Guy Nattiv (USA, 2018, 20')

Во еден мал супермаркет во еден работнички град, црн човек му се насмевнува на 10-годишно бело момче од другата страна на касата. Овој простодушен момент предизвикува две банди да почнат безмилосна војна која завршува со шокантна реакција.

A small supermarket in a blue collar town, a black man smiles at a 10 year old white boy across the checkout aisle. This innocuous moment sends two gangs into a ruthless war that ends with a shocking backlash.



МАРКЕТ ПЛЕЈС | MARQUET PLACE
Annick Christiaens (Belgium, 2018, 19')

Ова е комичен триптих за еволуцијата на човековата свест за меѓусебното постоење во реалниот свет. Три „исти“ приказни во различни формати на снимање, во просторија пред качување на авион. Млада жена чека кратко време, палаво привлекувајќи го машкото внимание кое ја опкружува, со помош на својот чадор. Заплетот на приказните се менува заедно со духот на времето на секоја генерација.

This is a comical tryptic about the evolution of human awareness of each other's existence in the reel world. Three "same" stories in different shooting formats in a boarding room. A young woman passes a short waiting time by feeding playfully the male attention that surrounds her, with the help of her umbrella. The plot development of the stories changes along with the zeitgeist of each generation.



ОД ВИСОКО | FROM ON HIGH
Dawn Westlake (Spain / USA, 2017, 7' 44'')

Една бегалка од Сирија и едно европско момче комбинираат различни религиозни форми за да создадат функционален секуларен мир.

A Syrian refugee girl and a European boy combine religious forms to create a functioning secular peace.



СТАР ЗАКУП | OLD LEASE
Vicente Barella (Spain, 2017, 16')

Г-ѓа Карме е постара жена, жртва на малтретирање во врска со имот: таа е последниот станар во зградата и живее во стан со стар закуп, откако сопственикот ги избркал сите други. Исплашена од сопственикот кој се служи со секакви измами за да ја избрка од станот, таа ќе мора да се справува со конфликтни соседи, одвратни простории и наместени судски процеси.

Mrs. Carme is an elderly woman, victim of property harassment: she is the last tenant of her building who lives on an old lease, after the owner kicked all the others out. Frightened by the owner, who does not skimp on tricks to get her out of her house, she will have to deal with conflicting neighbors, deplorable facilities and rigged trials.



ФОВИ | FAUVE
Jérémy Comte (Canada, 2018, 16' 24'')

Во еден површински рудник, две момчиња тонат во навидум невина игра со мајката природата како единствен набљудувач.

Set in a surface mine, two boys sink into a seemingly innocent power game with Mother Nature as the sole observer.



ВОДАТА | THE WATER
Svetislav Podlešanov & Kiril Karakaš (MK, 2018, 8' 25'')

Водата е метафоричен поглед на животот во суша на луѓето кои живеат во Пустец покрај Преспанско Езеро.

The water is a metaphorical view of life in the drought of the people living in Pustec by the Prespa Lake.



И ШТО ВЕЛИ ЛЕТОТО | AND WHAT IS THE SUMMER SAYING
Payal Kapadia (India, 2018, 23')

Камерата малку се ниша, поставувајќи се во величествена црна и бела боја на интимните приказни на едно мало село кое се граничи со џунглата. Мистично и поетско филмско доживување, во кое секој со задоволство се губи.

The camera sways slightly, setting in a majestic black and white on the intimate stories of a small village bordering the jungle. A mystical and poetic cinematic experience, in which one gladly gets lost in.



ИСПОВЕДТА | THE CONFESSION
Esteban Font Rojo (Chile, 2017, 1')

Поранешен војник, во едно интервју, одлучува да се соочи со своето минато.

A former military man, in an interview, decides to face his past.



ЈА ПОТПИШАВ ПЕТИЦИЈАТА | I SIGNED THE PETITION
Mahdi Fleifel (Germany / Switzerland / UK, 2018, 10' 30'')

Веднаш откако еден Палестинец потпишува онлајн петиција, запаѓа во панична спирала на самосомневање. Во текот на еден разговор со близок пријател, тој го анализира, деконструира и интерпретира значењето на својот избор за јавно да го поддржи културниот бојкот на Израел.

Immediately after a Palestinian man signs an online petition, he is thrown into a panic-inducing spiral of self-doubt. Over the course of a conversation with an understanding friend, he analyses, deconstructs and interprets the meaning of his choice to publicly support the cultural boycott of Israel.



ЛИМЕРЕНТНОСТ | LIMERENCE
Oliver Pietsch (Germany, 2018, 5' 30'')

Сцените со туширање во филмовите нè водат во центарот на необичноста на киното – како секс сцени, тие се перформанси на интимност, на лични моменти кои обично се скриени за јавноста. Уживаме во телата на ѕвездите, тие познати туѓинци.

Shower scenes in movies take us to the cinema's heart of strangeness – like sex scenes, they are a performance of intimacy, of private moments that usually are shielded from the public. We delectate over the bodies of stars, these familiar strangers.



НОЌ ВО ГРАДИНАТА | A NIGHT AT THE GARDEN
Marshall Curry (USA, 2018, 7')

Во 1939 година, 20 000 Американци се собрале во њујоршкиот Медисон Сквер Гарден за да го прослават подемот на нацизмот – настан кој во голема мера е заборавен од американската историја. Овој филм, направен целосно од архивски снимки од таа вечер, ја пренесува публиката на овој застрашувачки собир и фрла светлина врз моќта на демагогијата и антисемитизмот во САД.

In 1939, 20,000 Americans rallied in New York's Madison Square Garden to celebrate the rise of Nazism – an event largely forgotten from American history. This film, made entirely from archival footage filmed that night, transports audiences to this chilling gathering and shines a light on the power of demagoguery and anti-Semitism in the United States.



ПОСЛЕДНАТА БУРА | THE LAST STORM
Liam Saint-Pierre (UK, 2018, 21')

Марк, 60-годишен почетник-трагач по бури, со неодамна дијагностициран рак на белите дробови, тргнува на пат по Средниот Запад со внукот на еден свој пријател, во потрага по торнадо пред завршувањето на двомесечната сезона.

Mark, a 60 year old fledgling storm chaser recently diagnosed with lung cancer, sets out across the Midwest with his friend's nephew in search of a tornado before the two month season comes to an end.



ТЕК | STREAM
María Grazia Goya & Robin Petré (Austria / Denmark, 2017, 3' 7'')

Овој филм плови по екранот и лебди околу темата без да ја допира земјата. Преку нереални слики и неразбирливи звуци, филмот пренесува атмосфера на немир и тивка конфузија. Ова е филм за состојбата меѓу едно одредиште и следното, без да припаѓа на ниту едно од нив. Овој филм без корен ја следи сопствената логика која не е врзана за хронологија или физички простор.

This film drifts across the screen and floats around its subject without ever touching ground. Through dreamlike images and unintelligible sounds, the film conveys an atmosphere of restlessness and peaceful confusion. It is a film about the state of being in between one destination and the next without belonging to either one. This rootless film follows its own logic, which is not bound to chronology or physical space.

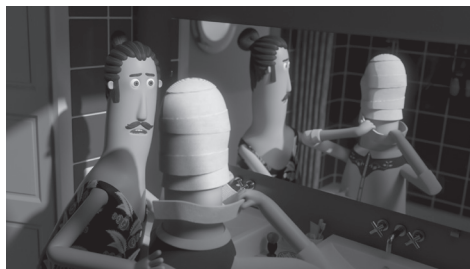
АНИМОУШН | ANIMATION
Анимирани филмови | Animated Films



БРОДОЛОМНИК | SHIPWRECKED
Sabrina Marengo (UK, 2018, 3' 46'')

Осамениот живот на еден бродоломник добива неочекуван тек кога на плажата е исфрлен непознат објект.

A castaway's lonely life takes an unexpected turn when an unfamiliar object washes up on the beach.



ДВОЕН ЖИВОТ | A DOUBLE LIFE
Job, Joris & Marieke (The Netherlands, 2018, 2' 43'')

Чудесно мрачна комедија за маж и жена чии различни мислења за родовата еднаквост водат до неочекувана конфронтација.

A deliciously dark comedy about a husband and wife whose different ideas of gender conformity lead to an unexpected confrontation.



ЕДЕН МАЛ ЧЕКOP | ONE SMALL STEP
Bobby Pontillas & Andrew Chesworth (China / USA, 2018, 8')

Амбициозна млада девојка се стреми да стане астронаут со поддршка на својот скроман татко.

An ambitious young girl aspires to become an astronaut with the support of her humble father.



ЖОЛТА | YELLOW
Ivana Šebestová (Slovakia, 2017, 6')

Овој анимиран филм раскажува за слободата, потрагата по спонтаност и себепронаоѓањето. Приказна за оперска пејачка која се плаши од сè што е жолто, сончево и спонтано, и се оддалечува од светот за да може да се посвети на професијата.

This animated film is telling about freedom, looking for spontaneity and finding yourself. It is a story of an opera singer which is scared of everything yellow, sunny and spontaneous and separates herself from the world to be able to devote to profession.



КРУЖНО ПАТУВАЊЕ НА МОНАХОТ | THE MONK
Žarko Ivanov (МК, 2018, 12' 7'')

Во еден мал манастир, затскриен зад карпести планини покрај едно езеро далеку од цивилизацијата, осамен млад монах слика икони од светци на ѕидовите. Еден тивок сончев ден, додека лови риби во својот мал чамец среде езеро, одеднаш слуша женски глас. Го искушува ли некој? Или пак ова е тест за неговата совест?

In a small monastery, hidden in the rocky mountains along a lake far from civilization, a lonesome young monk paints frescos of saints on the walls. On a quiet sunny day, while fishing in his small rowboat in the middle of the lake, he suddenly hears female voices. Is he being tempted? Is his conscience being tested?



ПИСМА | LETTERS
Alexander Savarsky (Russia, 2018, 13')

Ова е филм за убава и ненадејна љубов. Филм кој ни кажува дека секоја загуба е нова алка во нормалниот синџир на идни откровенија. Љубовта е нешто кое секогаш почнува кога ќе заврши. А кога ќе ја изгубиме, во моментот на привремена празнина, се осврнуваме назад за да го видиме уште еднаш она што сме го изгубиле.

This is a film about beautiful and sudden love. It tells us that every loss is a new link in a regular chain of future findings. Love is the thing that always starts when finished. And when losing it, in the moment of temporary emptiness, we look back to see one more time what we've just lost.

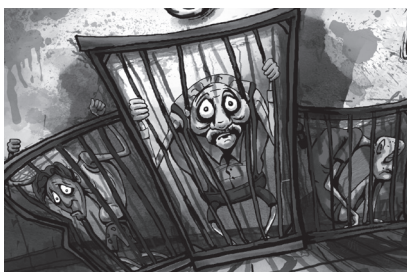


РАЗЛИЧНИ | DIFFERENT

Hristina Belousova & Dante Rustav (Uzbekistan, 2016, 6' 5'')

Без разлика што сме, на кои видови припаѓаме и каде живееме – уништувањето на живеалиштата нè осиромашува сите нас... Комплексните форми, кои еднаш минале низ еволуција, „ги почитуваат“ околностите, „се приспособуваат“... И „постојат“.

Despite of what we are what species we belong to and where we live - the depletion of habitat depletes us too... Complex forms, past evolution once, “obey to” the circumstances, “adapt”... And “exist”.



ЧОВЕК-МИЛЕНИК | PET MAN

Marzieh Abrarpaydar (Iran, 2017, 4' 25'')

Приказна за продавач на животни, кој заспива во својата продавница и има кошмар како се наоѓа затворен во животински кафез, потоа бега за да бара спас за животните, но секојпат се соочува со некоја пречка... На крајот, се буди од кошмарот, но сè уште се чувствува опкружен со нејаснотија и страв од тие животни.

A story about an animal dealer gone asleep in his shop and had a nightmare finding himself caught in an animal cage, then escaped to seek rescues for animals but every time faced with an obstacle... At last, He awoke from the nightmare but still feeling himself surrounded with ambiguity and fear of those animals.

АСТЕР награда за исклучителни достигнувања на филмот и ТВ



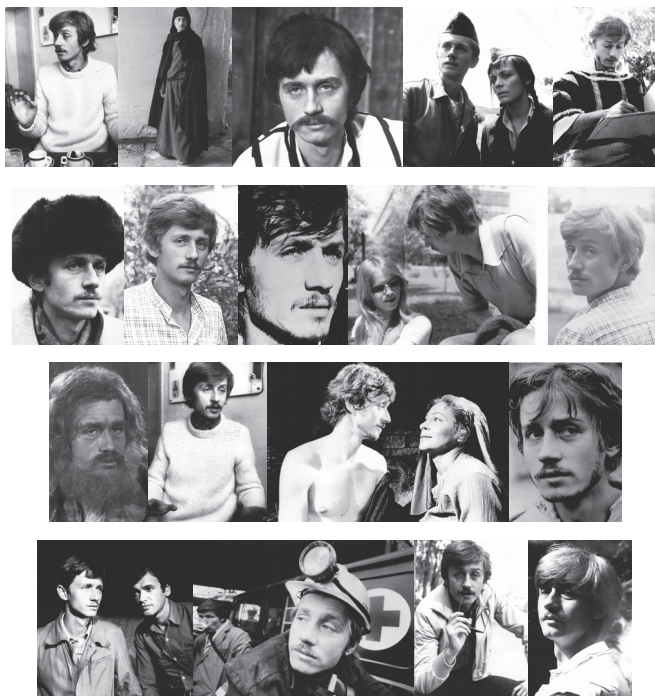
ДАНЧО ЧЕВРЕСКИ (1951) е еден од најуспешните и најдобри македонски филмски и ТВ-актери. Дипломира на Факултетот за драмски уметности во Скопје, на Отсекот за драмски актери. Специјализирал на УКЛА во Лос Анџелес. Работел како професор на ФДУ во Скопје, каде што ги предавал предметите Актерска игра пред камера и Филмска, ТВ и радиоигра, а бил и долгогодишен декан на факултетот. Од својата рана младост станува препознатлив лик од филмскиот и ТВ-екран, толкувајќи најразлични улоги. Ги добил наградите: Годишната награда на весникот „Млад борец“ (1978) за „Најдолгиот пат“, Сојузната награда „Седум секретари на СКОЈ“ (1981) за „Црвениот коњ“, Годишната награда за најдобро актерско остварување на ревијата „Екран“ (1987) – Скопје за „Хај-фај“ (1987), Годишната награда „Климент Охридски“ (2002) за особено значајни достигнувања во културата и уметноста и др. Неговиот импозантен филмски опус опфаќа низа улоги од долгометражни и кратки филмови, ТВ-филмови, серии и драми: „Најдолгиот пат“ (Стефан, 1977), „Златни години“ (Чиракот, 1978), „Белиот сид“ (Зографот, 1978),

„Курирот на Гоце“ (Динко, 1979), „Партизанска ескадрила“ (Зеко, 1979), „Оловна бригада“ (Диме, 1980), „Црвениот коњ“ (Вани, 1981), „Доротеј“ (Матија, 1981), „Пикник во Топола“ (Крака, 1981), „Време за летала“ (Митруш, 1982), „Јагне на ражен“ (Арсо, 1982), „Кози“ (Осмица, 1981), „Јуначко колено“ (Нуне, 1984), „Исчекување“ (Диме, 1984), „Климент Охридски“ (Наум, 1986), „Хај-фај“ (Матеј, 1984), „Трст виа Скопје“ (Бранко, 1987), „Тврдокорни“ (Горѓи Сугарев, 1988), „Облаци“ (Бранко, 1988), „Станица на обични возови“ (Миле, 1990), „Тетовирање“ (Кифла, 1991), „Заминување од Пасквелија“ (Аргил, 1992), „Дипси мексик“ (Кенеди, 1997), „Мултилевел“ (Јаков, 2000), „Последниот фалцер“ (Дамјан, 2000), „Илузија“ (Соседот, 2004), „Стапица“ (Докторот, 2007), „Бунило“ (Арсо, 2009), „Бардо“ (Чичкото, 2012), „Деца на сонцето“ (Сони, 2014), „Кучињата лаат, ветерот носи“ (Трајче, 2017), „Втора шанса“ (Петре, 2019). Исто така, впечатливи улоги одиграл и во филмовите: „Агентат во Сараево“ (1975), „Пресуда“ (1977), „Јужна патека“ (1982), „Игмански марш“ (1983), „Големиот транспорт“ (1983), „Нели ти реков“ (1984), „Опасна трага“ (1984), „Песок во автомобилот“ (1984), „Доброволци“ (1986), „Скопски сновиденија“ (1988), „Крчма на патот кон Европа“ (2005), „Панкот не е мртов“ (2011), „Ова не е американски филм“ (2012) и др. Има големо искуство и како продуцент и е еден од основачите на филмската продукција „Триангл“.



ASTER Award for Outstanding Achievement in Film & TV

DANCHO CHEVRESKI (1951) is one of the best and most successful Macedonian film and TV actors. He graduated from the Faculty of Dramatic Arts in Skopje at the Drama Actors Department and specialized in UCLA in Los Angeles. He worked as FDA professor in Skopje where he taught the courses: Actors' plays in front of a camera, and Film, TV and radio play, and was a longtime dean of the faculty. From an early age, he became a recognizable character from the film and TV screen, interpreting various roles. He has received: "Mlad Borec" Annual Award (1978) for *The Longest Journey*, the Federal Award "Seven secretaries of SKOJ" (1981) for *The Red Horse*, the Annual Award for Best Acting Performance of the *Ekran* magazine (1987) - Skopje for *Hi-Fi* (1987), "Kliment Ohridski" Annual Award (2002) for outstanding achievements in culture and art etc. His impressive film opus includes a series of roles in feature and short films, TV films, series and dramas: *The Longest Journey* (Stefan, 1977), *Golden Years* (The Apprentice, 1978), *The White Wall* (Zograf, 1978), *Goce's Courier* (Dinko, 1979), *Partisan Squadron* (Zeko, 1979), *The Lead Brigade* (Dime, 1980), *The Red Horse* (Vani, 1981), *Dorotej* (Matija, 1981), *Picnic in Topola* (Kraka, 1981), *A Time for Kites* (Mitrush, 1982), *Lamb on a Roasting Spit* (Arso, 1982), *Goats* (Osmica, 1981), *Heroic Generation* (Nune, 1984), *Expectation* (Dime, 1984), *Kliment Ohridski* (Naum, 1986), *Hi-Fi* (Matej, 1984), *Trst via Skopje* (Branko, 1987), *Hard-liners* (Gjorgji Sugarev, 1988), *Clouds* (Branko, 1988), *Regular Trains Station* (Mile, 1990), *Tattoo* (Kifla, 1991), *Leaving Paskvelia* (1992, Argil), *Gipsy Magic* (Kenedy, 1997), *Multilevel* (Jakov, 2000), *The Last Waltz* (Damjan, 2000), *Mirage* (The Neighbor, 2004), *Trap* (The Doctor, 2007), *Delirium* (Arso, 2009), *Bardo* (The uncle, 2012), *Children of the Sun* (Soni, 2014), *The Dogs Bark, the Wind Blows* (Trajče, 2017), *Second Chance* (Petre, 2019). He also played remarkable roles in the following films: *The Assassination at Sarajevo* (1975), *The Verdict* (1977), *The Southern Trail* (1982), *The Igman March* (1983), *Heroes* (1983), *Didn* (1984), *Dangerous Trail* (1984), *Sand in the Car* (1984), *Volunteers* (1986), *Skopje Dreams* (1988), *Inn on the Road to Europe* (2005), *Punk's Not Dead* (2011), *This is Not an American Movie* (2012). He is also an experienced producer, and one of the founders of the film production "Triangle".



АСТЕР награда за исклучителни достигнувања во документарниот филм



КИМ ЛОНГИНОТО (1952) е британска режисерка на документарни филмови, добро позната по филмовите со кои се истакнуваат маките на жените – жртви на угнетување или дискриминација. Студирала камера и режија на Националната филмска и телевизиска школа во Биконсфилд, Англија, каде што сега повремено предава. Родена е од мајка Велшанка и татко Италијанец, кој бил фотограф кој подоцна банкротирал. На 10-годишна возраст била пратена во строго училиште за девојчиња, каде не можела да се дружи со другите деца поради управителката која забранила некој да разговара со неа цело едно полугодие откако се изгубила за време на една екскурзија. По период на бездомност, се запишала на Универзитетот Есекс да студира англиска и европска литература, а подоцна, заедно со својот пријател и иден режисер

Ник Броумфилд, на Националната филмска и телевизиска школа. Таа е режисерка на набљудувачки документарци. Нејзината ненаметливост, која е важен дел од еден набљудувачки документарец, им дава на жените во филмот одреден глас и присуство кои не се присутни во друг документарен жанр. Има добиено голем број награди за своите филмови во текот на годините, вклучувајќи ги и Флерти наградата за документарни филмови од BAFTA (2000) за „Развод во ирански стил“, C.I.C.A.E. награда во Кан (2005) за „Сестри по закон“, RAJ награда за животно дело (2012), Camerimage награда за извонредни достигнувања во режирањето документарни филмови (2014), Sundance награда за режија за „Фаќач на соништа“ (2015), My Generation награда на Загребдокс (2015) и други. Ги има режирано овие документарци: „Гордоста на место“ (1976), „Театарски девојки“ (1978), „Крст и страст“ (1981), „Малолетни“ (1982), „Јади го кимоното“ (1989), „Скриени лица“ (1990), „Добрата жена од Токио“ (1992), „Девојки од соништата“ (1994), „Шинцуку момци“ (1995), „Рок сопруги“ (1996), „Развод во ирански стил“ (1998), „Геја девојки“ (2000), „Бегалци“ (2001), „Ден што никогаш нема да го заборавам“ (2002), „Сестри по закон“ (корережисер со Флорен Аиси, 2005), „Држи ме цврсто, пушти ме“ (2007), „Груби тетки“ (2008), „Пинк Сарис“ (2010), „Салма“ (2013), „Љубовта е сè“ (2014), „Фаќач на соништа“ (2015), „Снимајќи ја мафијата“ (2019) итн.



ASTER Award for Outstanding Achievement in Documentary Filmmaking

KIM LONGINOTTO (1952) is a British documentary filmmaker, well known for making films that highlight the plight of female victims of oppression or discrimination. She studied camera and directing at the National Film and Television School in Beaconsfield, England, where she now tutors occasionally. She was born to an Italian father and a Welsh mother; her father was a photographer who later went bankrupt. At the age of 10 she was sent to a draconian all-girls boarding school, where she found it hard to make friends due to the mistress forbidding anyone to talk to her for a term after she became lost during a school trip. After a period of homelessness, she went on to Essex University to study English and European literature and later followed friend and future filmmaker, Nick Broomfield to the National Film and Television School. She is an observational filmmaker. Her unobtrusiveness, which is an important part of observational documentary, gives the women on camera a certain voice and presence that may not have emerged with another documentary genre. She has received a number of awards for her films over the years, including BAFTA Flaherty Documentary Award (2000) for *Divorce Iranian Style*, Cannes C.I.C.A.E. Award (2005) for *Sisters in Law*, RAI Lifetime Achievement Award (2012), Camerimage Award for Outstanding Achievements in Documentary Filmmaking (2014), Sundance Directing Award for *Dreamcatcher* (2015), ZagrebDox My Generation Award (2015) etc. She directed these documentaries: *Pride of Place* (1976), *Theatre Girls* (1978), *Cross and Passion* (1981), *Underage* (1982), *Eat the Kimono* (1989), *Hidden Faces* (1990), *The Good Wife of Tokyo* (1992), *Dream Girls* (1994), *Shinjuku Boys* (1995), *Rock Wives* (1996), *Divorce Iranian Style* (1998), *Gaea Girls* (2000), *Runaway* (2001), *The Day I Will Never Forget* (2002), *Sisters in Law* (co-director with Florence Ayisi, 2005), *Hold Me Tight, Let Me Go* (2007), *Rough Aunties* (2008), *Pink Saris* (2010), *Salma* (2013), *Love Is All* (2014), *Dreamcatcher* (2015), *Shooting the Mafia* (2019) etc.



Photos: © Jenny Pefias



ПОСВЕТИ | TRIBUTES

Филмови во чест на лауреатите | Films in honour of the laureates



ЉУБОВТА Е СÈ | LOVE IS ALL Kim Longinotto (Doc. feat., 2014, 74')

Љубовта е сè нè води на патување низ дваесеттиот век, истражувајќи ги љубовта и додворувањето на екранот во век на невиден општествен пресврт. Од првите бакнежи некогаш фатени на филм, преку безредието на војната, до раѓањето на младинската култура, геј-ослободувањето и слободната љубов, следиме двојки кои флертуваат на игранки, се бакнуваат во задниот дел од кината, живеат во вонбрачни заедници и се борат за правото на љубов. Ова е целулоидната приказна за љубовта и додворувањето од раѓањето на филмската камера...

Love is All takes us on a journey through the Twentieth century, exploring love and courtship on screen in a century of unprecedented social upheaval. From the very first kisses ever caught on film, through the disruption of war, to the birth of youth culture, gay liberation and free love, we follow courting couples flirting at tea dances, kissing in the back of the movies, shacking up and fighting for the right to love. This is the celluloid story of love and courtship since the birth of the movie camera...



ХАЈ-ФАЈ | HI-FI Vladimir Blaževski (Fict. feat., 1987, 102')

Филмот *Хај-фај* е работен според мотивите на истоимената драма на Горан Стефановски (1952 – 2019). По

The film *Hi-Fi* is based on the play of the same title by Goran Stefanovski (1952-2019). Boris, after five years in jail, cannot

пет години поминати в затвор, Борис не успева да се снајде во ситуацијата која ја затекнува во сопствениот дом. Судирот со неговиот син Матеј започнува околу некои тривијалности, но набрзо се продлабочува во суштински генерациски конфликт. Филмот го следи развојот на односите меѓу таткото и синот, преку кој се рефлектираат и некои пошироки општествени проблеми од современиот македонски и југословенски живот.

come to terms with the situation he finds in his own home. The clash with his son *Matthew* starts from some trivialities, but very soon it grows into the essential conflict between generations. The film follows the father-son relationships development, reflecting some wider social problems from contemporary Macedonian and Yugoslav life.

МЕРИ-ДИОНС | MERRY-DIONS



ЧЕТИРИПАТИ | LE QUATTRO VOLTE (THE FOUR TIMES) Michelangelo Frammartino (Doc. feat., 2010, 88')

Четирипати е поетско созерцание за животните и природните циклуси на ненарушливите традиции во едно вонвременско место. Ова е филм за метафората на една душа, која преминува низ четири последователни суштествувања.

A beautiful and poetic vision of the revolving cycles of life and nature in the unbroken traditions of a timeless place, *Le Quattro Volte* appears as the metaphor of a soul that moves through four successive states of being.

Наградените на Астерфест
The prize winners of AsterFest

I ASTERFEST 2005

The inaugural edition

II ASTERFEST 2006

ASTER Laureate: Branko Gapo

GOLDEN Horseshoe

SHUFFLE – POLITICS, BULLSHIT &
ROCK'N'ROLL by Ylber Mehmedaliu & Edon
Rizvanolli (XKX)

SILVER Horseshoe

SEVDAH – THE BRIDGE THAT SURVIVED by
Mira Erdevicki (BIH/GBR)

BRONZE Horseshoe

NEW ELDORADO by Tibor Kocsis (HUN)

gOLDen Projector

COLOURS IN TIME by Stefan Shashkov (MKD)

III ASTERFEST 2007

ASTER Laureate: Vicsek Károly

GOLDEN Horseshoe

GRANDMOTHERS OF REVOLUTION by Petra
Selishkar (SVN/CUB/MKD/NLD)

SILVER Horseshoe

SUGARTOWN: THE BRIDEGROOMS by Kimon
Tsakiris (GRC/DEU)

BRONZE Horseshoe

WITH EXTREME CRUELTY by Rossen Elezov
(BGR)

gOLDen Projector

THE GIRL AND HER ACCORDION by Biljana
Garvanlieva (DEU)

MOVIELAND Award

ABANDONED EDEN by Eno Milkani (ALB)

IV ASTERFEST 2008

ASTER Laureate: Lordan Zafranović

GOLDEN Horseshoe

THE MOSQUITO PROBLEM AND OTHER
STORIES by Andrey Paounov (BGR)

SILVER Horseshoe

HOME by Gjorce Stavreski (MKD/HRV)

BRONZE Horseshoe

SERBIAN NAILS by Dimitar Anakiev (SVN)

gOLDen Projector

SINKING VILLAGE by Márton Szirmai (HUN)

Jury MENTIONS

ACE SLASH by newcomer Frosina Naumovska
(MKD), HOME cinematographed by Dimo Popov
(MKD) & Josip Ivančić (HRV)

MOVIELAND Award

WAVES by Adrian Sitary (ROM)

BEST SHORT

SICK by Mike Rymer (GBR)

V ASTERFEST 2009

ASTER Laureate: Rangel Vulchanov

GOLDEN Horseshoe

THIS WAY UP by Georgi Lazarevski (FRA)

SILVER Horseshoe

INTERROGATION by Namik Kabil (BIH)

BRONZE Horseshoe

RENE by Helena Třeštková (CZE)

gOLDen Projector

BERRIES FROM BROD by Erik Fusco (NLD)

ACO ALEKSOV Award

AT DAYBREAK by Gjorce Stavreski (MKD)

Jury MENTION

CHILD by Aljoshka Simjanovski (MKD)

MOVIELAND Award

THE BR(E)AKING POINT by Igor Toholj (SRB)

BEST SHORT

2 BIRDS by Rúnar Rúnarsson (ISL)

Special Jury MENTIONS

HELIUM by Giuseppe Schettino (ITA/SRB), ONE
by Vardan Tozija (MKD)

VI ASTERFEST 2010

ASTER Laureates: Mihuel Hermoso, Boro

Drašković, Žarko Radić

GOLDEN Horseshoe

COUNTRYSIDE by Evgeny Solomin (RUS)

SILVER Horseshoe

GOODBYE, HOW ARE YOU? by Boris Mitić

(SRB)

BRONZE Horseshoe

LOOK AT THE LIFE THROUGH MY EYES by

Marija Džidževa (MKD/HRV)

gOLDen Projector

ALBERT'S WINTER by Andreas Koefoed (DNK)

BEST SHORT

LOVE CHILD by Daniel Wirtberg (SWE)

ACO ALEKSOV Award

TOBACCO GIRL by Biljana Garvanlieva (DEU)

MOVIELAND Award

CLOUD CATHER by Miha Knific (SVN)

BEST ANIMATED FILM

SADUJ: HIS CONFESSION by Juan José Surace

(ESP)

Special Jury MENTIONS

INSIDE by Ivan Ivanovski (MKD), THE END OF

THE WORLD by Jani Bojadzi (MKD)

VII ASTERFEST 2011

ASTER Laureates: Laila Pakalniņa, Salaetin Bilal,

Timothy Byford

GOLDEN Horseshoe

THE SEAMSTRESSES by Biljana Garvanlieva

(DEU/MKD)

SILVER Horseshoe

OUT OF LOVE by Birgitte Staermose (DNK)

BRONZE Horseshoe

PANDORA by Virgil Vernier (FRA)

gOLDen Projector

TICKLAND by Isabelle Tollenaere (BEL)

BEST SHORT

THE CAGE by Adrian Sitary (ROU)

ACO ALEKSOV Award

THE SEAMSTRESSES by Biljana Garvanlieva
(DEU/MKD)

BEST ANIMATED FILM

HOMELAND by Juan de Dios Marfil (CZE/ESP)

Jury MENTIONS

GLOW by Tomislav Aleksov (MKD), HANSEL

AND GRETEL by Goce Cvetanovski (MKD)

MOVIELAND Award

YELLOW MOON by Zvonimir Jurić (HRV)

VIII ASTERFEST 2012

ASTER Laureates: Vladimir Blaževski, Slavko

Štimac

GOLDEN Horseshoe

CUTTING LOOSE by Finlay Pretsell & Adrian

McDowall (GBR)

SILVER Horseshoe

FRAMING THE OTHER by Ilja Kok & Willem

Timmers (NLD)

BRONZE Horseshoe

CLAES by Martina Carlstedt (SWE)

gOLDen Projector

LEONID'S STORY by Rainer Ludwigs (DEU/

UKR)

BEST SHORT

BARDO by Marija Apcevska (MKD)

ACO ALEKSOV Award

BARDO by Marija Apcevska (MKD)

GJORGI ABADŽIEV Award

THE PIANO by Levon Minasian (ARM/FRA)

BEST ANIMATED FILM

THE LOST TOWN OF SWITEZ by Kamil Polak

(POL)

Jury MENTIONS

INFIRMITY by Seçkin Yalın, Yiğit Pehlivan,

Dilan Sarı, Fulya Tokaoğlu (TUR), TRIALS,

TRIBULATIONS AND SUSTAINABLE GROWTH

OF A COCK by Vladimir Perović (MNE)

MOVIELAND Award

I WILL FORGET THIS DAY by Alina Rudnitskaya

(RUS)

IX ASTERFEST 2013

ASTER Laureates: Karpo Godina, Lars Henrik Gass

GOLDEN Horseshoe

TOMORROW WE WILL LIVE AGAIN by Corinna Giesen (DEU)

SILVER Horseshoe

I WILL CARRY YOU TO THE SEASIDE by

Manca Filak (SVN)

BRONZE Horseshoe

THE KINGDOM by Bartosz Kruhlik (POL)

gOLDen Projector

DEATH OF A SHADOW by Tom Van Avermaet (BEL)

BEST SHORT

TO GUARD A MOUNTAIN by Izer Aliu (MKD/NOR)

ACO ALEKSOV Award

MACEDONIANS IN ISTANBUL by Elizabeta Koneska (MKD)

GJORGJ ABADŽIEV Award

ALL OF THAT by Branislav Milatović (MNE)

BEST ANIMATED FILM

BODY MEMORY by Ullo Pikov (EST)

Jury MENTIONS

KING JOHN, ACT IV, SCENE I by Jonnie Hurn & John Last (GBR), SECRETS AND DOUBTS by Želimir Gvardiol (SRB), ROUND TRIP by Žarko Ivanov (MKD)

MOVIELAND Award

THE USER'S MANUAL by Jana Minarikova (SVK)

X ASTERFEST 2014

ASTER Laureates: Boris Gerrets, Ljupka Džundeva

GOLDEN Horseshoe

POOP ON POVERTY by Vijay S. Jodha (ZAF/IND/DNK)

SILVER Horseshoe

THE KALUSZ I THOUGHT I KNEW by Bernard Dichek (ISR/UKR)

BRONZE Horseshoe

SKY by Dinno Kasalo (BIH)

gOLDen Projector

BIRDIE by Ewa Kochanska (POL)

BEST SHORT

HELIUM by Anders Walter (DNK)

ACO ALEKSOV Award

GOOD TIME TO DIE by Senad Abduli (MKD)

GJORGJ ABADŽIEV Award

AMEL by More Raça (XKX)

BEST ANIMATED FILM

MR. HUBLOT by Laurent Witz (FRA/LUX)

Jury MENTIONS

SOUNDS FOR MAZIN by Ingrid Kamerling (NLD), THE HEAT by Bartosz Kruhlik (POL), THE LITERARY HOAXES by Joris Clerté (FRA)

MOVIELAND Award

FIRST SIGHT by Juliana Neuhuber (AUT),

SOUNDLESS by Siegmund Skalar (AUT)

XI ASTERFEST 2015

ASTER Laureates: Kiro Urdin, Boro Stjepanović

GOLDEN Horseshoe

AS YOU LIKE IT by Paula Onet (ROU)

SILVER Horseshoe

NOTHING LEFT UNSAID by Anne-Marieke Graafmans (NLD)

BRONZE Horseshoe

LIVE, SOLDIER, LIVE by Kirsten Gaynet (RUS)

gOLDen PROJECTOR

THE CAVE by Ahmed Ghoneimy (EGY/MKD)

BEST SHORT

BY ACCIDENT by Zhora Kryzhovnikov (RUS)

ACO ALEKSOV Award

THE PHONE CALL by Mat Kirkby (GBR)

GJORGJ ABADŽIEV Award

MORE THAN TWO HOURS by Ali Asgari (IRN)

BEST ANIMATED FILM

SWEET COCOON by Matéo Bernard, Matthias Bruget, Jonathan Duret, Manon Marco and Quentin Puiraveau (FRA)

Jury MENTIONS

DUB PLAY by Nemanja Lazić (SRB), THE HEN by Vasil Bedoshvili (RUS), UNCLE by Pero

Kovancaliev (MKD)
MOVIELAND Award
LOSING COLORS by Ozan Gonen (TUR)

XII ASTERFEST 2016

ASTER Laureates: Veit Helmer, Boris Cavazza
GOLDEN Horseshoe
UPSTAIR'S NEIGHBOUR by Pooya Badkoobeh (IRN)
SILVER Horseshoe
SHINING DARKNESS by Arsim Fazlia (MKD)
BRONZE Horseshoe
STUTTERER by Benjamin Cleary (IRL)
gOLDen PROJECTOR
ROUND TRIP: MARY by Žarko Ivanov (MKD)
BEST SHORT
THE SEED by Barney Frydman (BEL/FRA)
ACO ALEKSOV Award
CIRCUS DEBERE BERHAN by Lukas Berger (PRT/DEU)
GJORGJ ABADŽIEV Award
SON by Phillip Sotnychenko (UKR)
BEST ANIMATED FILM
BEAR STORY by Gabriel Osorio Vargas (CHL)
Jury MENTIONS
CHAMP DE POSSIBLES by Christina Picchi (CAN/SWE/ITA), CHICKENPOX by Fulvio Risuleo (ITA), BOBO'S METAMORPHOSES by Daria Kopiec (POL), RUPESTRE by Enrique Diego (ESP)
MOVIELAND Award
DEAR GOD by Erez Tadmor & Guy Nattiv (ISR)

XIII ASTERFEST 2017

ASTER Laureates: Jackie Sheppard, Kole Angelovski
GOLDEN Horseshoe
JOE'S VIOLIN by Kahane Cooperman (USA)
SILVER Horseshoe
WOMEN by Anastasia Kouzyakova (RUS)
BRONZE Horseshoe
THE VISITORS by Theo Papadoulakis (GRC)

gOLDen PROJECTOR
THE DRUNKARD'S WALK by Pol Armengol (ESP)
BEST SHORT FICTION FILM
LIVE by Elena Piskareva (RUS)
ACO ALEKSOV Award
FACES by Hanis Bagashov (MKD)
GJORGJ ABADŽIEV Award
SING by Kristof Deak (HUN)
BEST ANIMATED FILM
THE AIRPLANE by Jesus Martinez Nota (ESP)
Jury MENTIONS
MESS by Ilya Zheltyakov (RUS), THE WALKER by Thibault Chollet (FRA), INTERMEZZO by Dušan Zorić (SRB)

XIV ASTERFEST 2019

ASTER Laureates: Dancho Chevreski, Kim Longinotto

FILM COUNCIL

Goran Trenchovski, *Founder & Artistic director*
Dejan Miloshevski, *Managing director & Producer*
Sofija Trenchovska
Kristina Nikolovska
Father Grigorij
Boro Drašković
Keith Williams

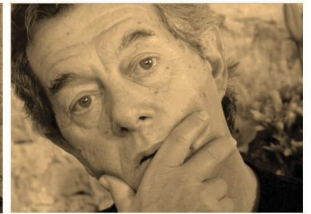
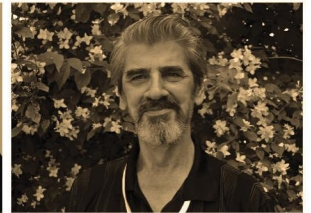
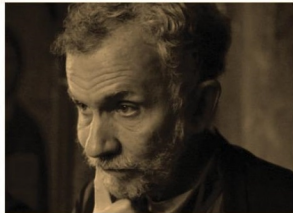
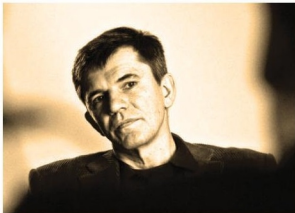
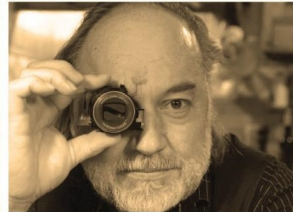
Translation: Tatjana Duganova
Proofreading: Violeta Tancheva-Zlateva
Prepress: Nikola Noveski
Editors: S.&G.T.

2019

The 14th AsterFest is financially supported by
North Macedonia Film Agency
and
Mayor & Council of the Municipality of City Strumica

ORGANIZER
Revolution Production







www.asterfest.com